12/ZPPU/RCRE/POKL9.2/2015

Opole, 15.04.2015 r.

**Zapytanie ofertowe**

**dotyczy zamówienia na usługi tłumaczeń na potrzeby projektu Opolskie szkolnictwo zawodowe bliżej rynku pracy.**

**I. ZAMAWIAJĄCY**

Regionalne Centrum Rozwoju Edukacji, ul. Głogowska 27, 45-315 Opole, tel.:+48774579895,   
fax: +48774552979

http://www.rcre.opolskie.pl kontakt@rcre.opolskie.pl

**II. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczeń, w ramach Projektu systemowego   
nr POKL.09.02.00-16-001/13 pn. „Opolskie szkolnictwo zawodowe bliżej rynku pracy” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego.

1. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

|  |  |
| --- | --- |
| Nr | specyfikacja |
| **1** | **Tłumaczenia pisemne z/na języki niemiecki**  **Przewidywana ilość stron 200 stron A4**  Usługa będąca przedmiotem zamówienia obejmuje tłumaczenia z języka niemieckiego na język polski i/lub z języka polskiego na język niemiecki.  Tłumaczenia obejmują wszystkie zagadnienia związane z działalnością Regionalnego Centrum Rozwoju Edukacji w ramach Projektu systemowego nr POKL.09.02.00-16-001/13 pn. „Opolskie szkolnictwo zawodowe bliżej rynku pracy” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego.  Materiały do tłumaczenia będą przygotowane w następujących programach Microsoft Office (np. Word, Excel, Power Point) lub innych popularnych formatach plików, ustalonych z Wykonawcą, zgodnie ze zleceniem bieżącym.  Będzie to w dużej mierze korespondencja mailowa prowadzona z firmami przyjmującymi uczniów na praktyki zawodowe oraz instytucjami pośredniczącymi  w organizacji praktyk.  Za jednostkę rozliczeniową tłumaczeń pisemnych uznaje się 1 stronę. Za jedną stronę tekstu tłumaczenia uznaje się stronę zawierającą 1600 znaków (bez spacji) zliczonych  w dokumencie przetłumaczonym.  Tłumaczenia rozlicza się w następujący sposób:  tekst do 0,5 strony (800 znaków) liczy się jako pół strony rozliczeniowej, a powyżej 0,5 strony (800 znaków) liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w górę do kolejnej strony.  Dla tłumaczeń pisemnych przewiduje się następujące terminy wykonywania zamówienia:  tłumaczenie w terminie pilnym:  od 1 do 12 stron – od 1 do 3 liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę,  Terminy tłumaczenia tekstów dłuższych niż w/w podlegać będą każdorazowemu uzgodnieniu z Wykonawcą, przy czym ostateczny termin realizacji nie przekroczy okresu do 2 tygodni.  Przetłumaczone dokumenty Wykonawca dostarczy na swój koszt Zamawiającemu na adres przez niego wskazany każdorazowo najpierw w formie elektronicznej,  a następnie jeden egzemplarz w formie papierowej podpisany przez tłumacza oraz native speakera, którzy odpowiednio wykonali dane tłumaczenie i są odpowiedzialni za ostateczną formę przetłumaczonego dokumentu.  Termin wykonania zamówienia: do **25.11.2015.** |
| **2** | **Tłumaczenia konsekutywne (następcze) z/na język niemiecki**  Usługa polegać będzie na wykonaniu ustnych tłumaczeń konsekutywnych z/na język niemiecki w siedzibie Zamawiającego lub w innym miejscu przez niego wskazanym. Przy tłumaczeniach ustnych konsekutywnych, Wykonawca (tłumacz) winien stawić się w miejscu wskazanym przez Zamawiającego, przy czym Zamawiający jest zobowiązany do zgłoszenia zapotrzebowania na tłumaczenie ustne konsekutywne co najmniej 24 godziny przed terminem tłumaczenia. Usługi będą świadczone na terenie Polski oraz na terenie Niemiec i Austrii.  W przypadku świadczenia usług poza terenem Opola, Zamawiający zapewni Wykonawcy (tłumaczowi), jeżeli to będzie możliwe, transport ze swojej siedziby do miejsca tłumaczenia i z powrotem.  Koszty zakwaterowania oraz wyżywienia pokrywa tłumacz (4 x 2 doby hotelowe – łącznie 8, hotele 3 \*\*\* z wyżywieniem HB).  Zamawiający przewiduje, iż ilość tłumaczeń konsekutywnych wyniesie min. 12 bloków tłumaczeniowych. Za jednostkę rozliczeniową dla tłumaczeń ustnych uważa się blok tłumaczeniowy, tj. 8 godzin zegarowych.  Cztery wyjazdy: 2 do Niemiec (3 dni), 2 do Austrii (3 dni) w okresie **27.04.2015. – 25.11.2015.** (dokładne terminy zostaną podane na 2 tygodnie przed wyjazdem).  Tematyka prowadzonych rozmów będzie dotyczyła organizacji praktyk zawodowych dla uczniów w firmach przyjmujących uczniów na praktyki zawodowe. |
| **3** | **Przygotowanie praktykantów** (uczniów szkół zawodowych biorących udział  w projekcie do podstawowej komunikacji w języku niemieckim (6 spotkań w grupach po 20 uczniów przedstawienie podstawowych formuł komunikacji na przystanku  w sklepie itp. (czas spotkanie do 2 godzin). 6 spotkań odbędzie się w okresie od **27.04.2015. – 25.11.2015.** |
| **4** | **Tłumaczenie rozmów telefonicznych** z/na język niemiecki w siedzibie Zamawiającego lub w innym miejscu przez niego wskazanym.  Zamawiający przewiduje 40 rozmów telefonicznych trwających wraz z tłumaczeniem do 15 minut każda, koszty połączeń będzie ponosił Zamawiający.  Termin wykonania zamówienia: **do 25.11.2015.** |

**UWAGA:**

Wykonawca zobowiązuje się do świadczenia usług wymienionych w  **pkt II.1 (Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia)** po cenach określonych swojej ofercie wg kalkulacji z pkt IV niniejszego zapytania. Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmian ilościowych świadczonych usług. Podane w **pkt II.1 (Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia)** usługi są ilościami szacunkowymi i mogą ulec zmianie w zależności od potrzeb Zamawiającego. Ilości określone w **pkt II.1 (Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia)** są ilościami maksymalnymi i Zamawiający zastrzega, sobie prawo realizacji usług mniejszych ilościowo. Fakt niewykorzystania przewidzianych przez Zamawiającego ilości usług określonych w niniejszych zapytaniu, nie może stanowić podstawy do zgłoszenia roszczeń przez Wykonawcę. Przedmiot zamówienia będzie realizowany po cenach określonych w ofercie zgodnie z kalkulacją. Ceny podane w ofercie są ostateczne i nie podlegają zmianie do końca realizacji przedmiotu zamówienia.

2. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.

3. Zamawiający dopuszcza możliwości powierzenia części lub całości zamówienia podwykonawcom.

**III. TERMIN I MIEJSCE WYKONANIA ZAMÓWIENIA**

Termin wykonania przedmiotu zamówienia: **do 25.11.2015 r.** Miejsce świadczenia usługi:   
w siedzibie Zamawiającego lub w innym miejscu przez niego wskazanym zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia.

**IV. OPIS SPOSBU PRZYGOTOWANIA OFERTY**

Oferta powinna:

- być opatrzona pieczątką firmową lub posiadać podane imię i nazwisko Wykonawcy,

- posiadać datę sporządzenia,

- zawierać adres lub siedzibę oferenta, numer telefonu, numer NIP,

- być podpisana czytelnie przez wykonawcę.

Ofertę należy sporządzić według następującej kalkulacji:

|  |
| --- |
| **a) pisemne tłumaczenia z/na język niemiecki w terminie pilnym (za stronę przeliczeniową):**  brutto - ……………zł  **Łączna cena ofertowa (brutto) za zadania a) wynosi: *=*** ……………………………..**zł**  (słownie : . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . )  *(Łączna ilości stron tj. 200 stron x cena brutto za stronę przeliczeniową tłumaczenia z/na język niemiecki w trybie pilnym )*  **b) Tłumaczenia konsekutywne (następcze) z/na j**ę**zyk niemiecki (za 1 blok tłumaczeniowy 8 godzinny):**  brutto - ……………zł  **Łączna cena ofertowa (brutto) za zadanie b) wynosi: *=*** ……………………………..**zł**  (słownie : . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ) *(Łączna ilość tłumaczeń konsekutywnych tj. 12 bloków tłumaczeniowych po 8 godz. x cena brutto za 1 blok tłumaczeniowy 8 godzinny)*  **c) Przygotowanie praktykantów (za 1 spotkanie w grupie 20 uczniów)**  brutto - ……………zł  **Łączna cena ofertowa (brutto) za zadanie c) wynosi: *=*** ……………………………..**zł**  (słownie : . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ) *(Łączna ilości spotkań tj. 6 spotkania w grupach po 20 uczniów x cena brutto za 1 spotkanie  w grupie 20 uczniów)*  **d) Tłumaczenie rozmów telefonicznych (za 1 rozmowę trwającą wraz z tłumaczeniem do 15 minut każda)**  brutto - ……………zł  **Łączna cena ofertowa (brutto) za zadanie d) wynosi: *=*** ……………………………..**zł**  (słownie : . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ) *(Łączna ilości rozmów tj.* **40 rozmów telefonicznych trwających wraz z tłumaczeniem do 15 minut każda**  *x cena brutto za* **1 rozmowę trwającą wraz z tłumaczeniem do 15 minut każda**  **Łączna cena ofertowa brutto za zadania a+b+c+d wynosi ………………………zł**  (słownie: …………………………………………………………….)  Płatności częściowe za przedmiot zamówienia po prawidłowym zrealizowaniu usług nastąpi w ciągu 30 dni od daty otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury.  Faktura musi zawierać informację o faktycznej ilości zrealizowanych usług, a także informację o cenach jednostkowych poszczególnych usług. |

**V. MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA OFERT**

1. Oferta powinna być przesłana za pośrednictwem: poczty elektronicznej na adres: **mpiechaczek@rcre.opolskie.pl,** lub pisemnie na adres Regionalne Centrum Rozwoju Edukacji, ul. Głogowska 27, 45-315 Opole, pok. 1.24. do dnia **20.04.2015** **r. do godziny 12:00.**

2. Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane.

3. Oferent może przed upływem terminu składania ofert zmienić lub wycofać swoją ofertę.

4. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od oferentów wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.

5. Zapytanie ofertowe zamieszczono na stronie:

**http://bip.rcre.opolskie.pl/511/28/zamowienia-do-30000.html**

1. Zamawiający zastrzega sobie możliwość unieważnienia postępowania na każdym jego etapie.

**VI. OCENA OFERT**

Zamawiający dokona oceny ważnych ofert na podstawie następujących kryteriów: cena ofertowa - 100%.

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do podjęcia negocjacji w szczególności   
   z Wykonawcą, którego oferta jest najkorzystniejsza.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do podjęcia negocjacji w przypadku, gdy cena oferowana brutto przekroczy kwotę jaką Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.

**VII. INFORMACJE DOTYCZĄCE WYBORU NAJKORZYSTNIEJSZEJ OFERTY**

O wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający zawiadomi oferentów za pośrednictwem strony internetowej znajdującej się pod adresem: [**http://bip.rcre.opolskie.pl/511/28/zamowienia-do-30000.html**](http://bip.rcre.opolskie.pl/511/28/zamowienia-do-30000.html)

Dodatkowo Wykonawcy, zostaną powiadomieni o tym fakcie przy pomocy poczty elektronicznej.

**VIII. DODATKOWE INFORMACJE**

Dodatkowych informacji udziela kierownik projektu Adam Koj pod numerem telefonu   
77 404 75 45 oraz adresem email: akoj@rcre.opolskie.pl.

Z poważaniem

**Dyrektor**

**mgr Lesław Tomczak**